

KLAUSEN

Brixen Südtirol



18.-
20.09

KLAUSEN
CHIUSA

GASSTÖRGGELEN

Festa del „Törggelen“



Die **5. Jahreszeit**
im Eisacktal

La **quinta stagione**
della Valle Isarco



Vielen Dank an unsere Partner
Grazie ai nostri partner
Thanks to our partners



Vielen Dank an unsere Sponsoren
Grazie ai nostri sponsor
Thanks to our sponsors



Alle Angaben ohne Gewähr / Tutte le informazioni sono fornite senza garanzia



PUBLISHER: Tourist Info Klausen
GRAPHIC: Kreativagentur Minedesign, Klausen
PRINT: Kraler Druck, Vahrn
FOTO: Thomas Rötting; Helmut Moling; Andreas Tauber; Helmuth Rier; Arnold Ritter;
Live-Style-Agency Daniel Mair; Konrad Faltner; Alexander Demetz; Vereine;
Katrin Oberhollenzer;

Teilnehmende Betriebe & Vereine

Esercizi ed associazioni aderenti

- 1 Herbert's Grill
- 2 Schützenkompanie Klausen
- 3 ASV Klausen – Stocksport & Tennis
- 4 Säbenor Berg Teifl
- 5 Gasthof „Walther von der Vogelweide“
- 6 Schützenkompanie Latzfons
- 7 Kellerei Eisacktal
- 8 Nussbaumer
- 9 SG Klausen-Lajen
- 10 Bürgerkapelle Klausen
- 11 Gassl Bräu



Glaskaution Cauzione bicchieri



Diese beträgt bei allen Ständen 3€ pro Glas. Die Pfandgläser können am Freitag & Samstag bis 02:00 Uhr und am Sonntag bis 21:00 Uhr abgegeben werden.

La cauzione costa 3€ per bicchiere. I bicchieri devono essere restituiti venerdì e sabato entro le ore 02.00, domenica entro le ore 21.00.



Bequem mit Zug & Bus
Comodo in treno e autobus



südtirolmobil
altodigemobilità
südtirolmubilità



Musikprogramm Gassl-Klänge

Programma musicale

Freitag Venerdì

17:00 - 20:30	Duo Servus	Stand	1	2
17:00 - 20:00	Olm onderst	Stand	5	
17:00 - 19:30	Toni	Stand	7	8
17:00 - 19:30	Böhmisch Gold	Stand	10	
17:30 - 22:00	Duo Quer Durch	Stand	3	
18:00 - 22:00	Die Vinschger	Stand	11	
19:00 - 00:30	Südtiroler Hoderlumpm	Stand	6	
19:30 - 00:30	Brennholz	Stand	1	2
20:00 - 00:30	Nia Ginua	Stand	5	
20:00 - 00:30	Die jungen Helden	Stand	7	8
20:30 - 00:30	Südtiroler Mander	Stand	9	
20:30 - 00:30	Take off	Stand	10	

Samstag Sabato

10:30 - 14:00	Olm onderst	Stand	5	
10:30 - 14:30	Völser Musikanten	Stand	1	2
10:30 - 14:30	Vorarlberger	Stand	7	8
10:30 - 17:00	Andy & Charly	Stand	3	
11:00 - 14:00	Albeinser Böhmische	Stand	10	
12:00 - 17:00	Carreras	Stand	11	
14:00 - 20:00	Zillertaler Edelweiß Trio	Stand	5	
14:00 - 18:00	Kühberg 4	Stand	6	
14:00 - 17:00	Amraser Böhmische	Stand	10	
15:00 - 19:00	Kühlschrank Böhmische	Stand	7	8
15:00 - 19:00	Die Volkspartie	Stand	1	2
15:30 - 20:00	Mirco & Toni	Stand	9	
17:00 - 19:30	Beirer Blech	Stand	10	
17:00 - 22:00	Südtiroler Hoderlumpm	Stand	11	
17:30 - 22:00	Psairer Power Duo	Stand	3	
19:30 - 00:30	Die Klausner	Stand	7	8
19:00 - 00:30	Bergbluat	Stand	6	
20:00 - 00:30	Nia Ginua	Stand	5	
20:00 - 00:30	Die jungen Psairer	Stand	1	2
20:30 - 00:30	Gams'n Roses	Stand	9	
20:30 - 00:30	Spremuta	Stand	10	

Sonntag Domenica

10:30 - 14:00	Olm onderst	Stand	5	
10:30 - 14:30	Oberdorfer Musikanten	Stand	1	2
10:30 - 14:30	Die jungen Helden	Stand	7	8
10:30 - 20:00	Andy & Charly	Stand	3	
11:00 - 14:00	Beggl Musi	Stand	10	
11:00 - 12:00	Die Volkspartie	Stand	10	
11:00 - 16:00	Sarner	Stand	6	
12:00 - 18:00	Aaron & Heini	Stand	11	
14:00 - 20:00	Zillertaler Edelweiß Trio	Stand	5	
14:00 - 18:00	Gufidauner Böhmische	Stand	10	
14:30 - 20:00	Kühberg 4	Stand	7	8
15:00 - 20:00	Südtiroler Mander	Stand	1	2

Festprogramm Gassl-Momente

Programma della festa



Freitag Venerdì

🕒 17:00 Festbeginn
Inizio festa

🕒 18:00 **HIGHLIGHT** Herbst-Modeschau mit den Törggele-
königinnen auf dem Marktplatz.
Moderation Laura Dapoz
Sfilata di moda autunnale con le Regine
del Törggelen in Piazza Mercato.
Moderazione Laura Dapoz

🕒 18:45 **HIGHLIGHT** Einzug der Gemeinschaftskapelle
Klausen, Latzfons und Gufidaun vom
Marktplatz zum Tinneplatz, Vorstellung
der neuen Klausen-Hymne auf dem
Tinneplatz
Sfilata musicale della banda congiunta di
Chiusa, Latzfons e Gudon da Piazza Mer-
cato a Piazza Tinne con presentazione del
nuovo inno di Chiusa in Piazza Tinne

🕒 01:00 Ende Festbetrieb
Fine festa

Samstag Sabato

🕒 10:30 Festbeginn
Inizio festa

🕒 01:00 Ende Festbetrieb
Fine festa



Sonntag Domenica

🕒 10:30 Festbeginn
Inizio festa del Törggelen

🕒 11:00 **HIGHLIGHT** Rai Südtirol Live Frühschoppen mit
Norbert Rabanser am Tinneplatz
Trasmisione in diretta di Rai Südtirol
con Norbert Rabanser in Piazza Tinne

🕒 16:00 **HIGHLIGHT** Törggele-Festumzug
Grande sfilata „Törggelen“

🕒 17:00 Auslosung Lotterie auf dem Tinneplatz
Estrazione lotteria in Piazza Tinne

🕒 20:00 Ende Festbetrieb
Fine festa



Sara Rabensteiner
Unsere Törggelekönigin 2025-2027
La nostra Regina del Törggelen



Sara Rabensteiner

Liebe Besucherinnen und Besucher,
liebe Freunde des Törggelen,

ich darf mich kurz vorstellen: Mein Name ist Sara Rabensteiner, ich komme aus dem schönen Barbiano und habe seit September 2025 die große Ehre, das Amt der Törggelekönigin für zwei Jahre zu tragen.

Mit großer Freude darf ich unsere wunderbare Törggelekultur, die Traditionen unserer Heimat und die besondere Südtiroler Gastfreundschaft repräsentieren. Seit meiner Krönung beim vergangenen Gassltörggelen durfte ich ein ereignisreiches und unvergessliches Jahr erleben. Zahlreiche Veranstaltungen, Begegnungen und besondere Momente haben mir gezeigt, welchen großen Wert unsere Traditionen haben und was unsere Heimat so einzigartig macht. Ob bei der Eröffnung der 28. Keschtnigwochen in Felthurns, beim Apfelfest in Natz-Schabs, bei verschiedenen Veranstaltungen des Eisacktaler Keschtnvereins, beim Blüten- und Erdbeerfest oder bei der Reise zum Weihnachtsmarkt nach Nürnberg – überall durfte ich neue Menschen kennenlernen, schöne Eindrücke sammeln und unsere Törggelekultur mit Begeisterung vertreten. Nun freue ich mich besonders, euch wieder beim Gassltörggelen willkommen zu heißen – dort, wo für mich alles begonnen hat.

Genießt die besondere Atmosphäre, regionale Köstlichkeiten, neuen Wein, Kastanien und gesellige Stunden.
Ich wünsche euch ein genussvolles und schönes Gassltörggelen 2026!

*Cari visitatori,
cari amici del Törggelen,*

per chi ancora non mi conoscesse, mi presento brevemente: mi chiamo Sara Rabensteiner, vengo dal paese di Barbiano e da settembre 2025 ho il grande onore di ricoprire il ruolo della Regina del Törggelen per due anni.

Per me è una grande gioia poter rappresentare la nostra cultura del Törggelen, le tradizioni della nostra terra e quella speciale ospitalità che contraddistingue l'Alto Adige. Dalla mia incoronazione, avvenuta durante lo scorso Gassltörggelen (Festa del Törggelen), ho avuto la fortuna di vivere un anno ricco di esperienze, incontri e momenti indimenticabili, che mi hanno fatto capire ancora una volta quanto siano preziose le nostre tradizioni e quanto sia unica la nostra terra. Dall'inaugurazione della 28ª edizione delle Settimane delle Castagne di Velturmo alla Festa della Mela di Naz-Sciaves, dalle diverse manifestazioni dell'Associazione della Castagna della Valle Isarco alla Festa della Fioritura e delle Fragole, fino al viaggio al Mercatino di Natale di Norimberga: ogni occasione mi ha permesso di conoscere nuove persone, raccogliere bellissimi ricordi e condividere con entusiasmo la nostra cultura del Törggelen. Ora sono particolarmente felice di darvi nuovamente il benvenuto al Gassltörggelen, proprio dove per me tutto ha avuto inizio.

*Godetevi l'atmosfera speciale, le prelibatezze della nostra regione, il vino novello, le castagne e tanti momenti in compagnia.
Vi auguro uno splendido e piacevole Gassltörggelen 2026!*



Kartoffelspecksuppe Crema di patate e speck
 Blattlen mit Kraut „Blattlen“ di patate con crauti
 Törggele-Marende Merenda del Törggelen
 Käsepressknödel mit Krautsalat Canederli pressati con insalata di crauti
 Schlachtplatte Piatto di carne mista
 Hauswurst mit Kraut Salsiccia con crauti
 Bratwurst mit Kartoffelchips Salsiccia con patatine
 Strauben mit Preiselbeermarmelade „Strauben“ (tipico dolce sudtirolese)
 Gebratene Kastanien Caldarroste
 Krapfen „Krapfen“
 Frisches Bauernbrot Pane contadino



Bier Birra
 Wein Vino
 Suser (Neuer Wein) Suser (vino novello)
 Getränke Bevande
 Schnäpse Grappe

1

STAND

Herbert's Grill – Familienbetrieb seit 1987.

Seit über 35 Jahren sind wir als Familienbetrieb am Marktplatz in Klausen für euch da. Herbert, gelernter Koch, hat im Jahr 1987 den Imbiss mit seiner Frau Monika übernommen. Vor ca. 20 Jahren wurde die Tiefgarage am Marktplatz erbaut, wobei auch der Imbiss neu aufgestellt und somit modernisiert wurde. Ab diesem Zeitpunkt arbeitete auch Sohn Markus in der Firma mit. Der Betrieb ist ganzjährig geöffnet. Täglich bieten wir verschiedene Grillspezialitäten wie Hähnchen, Rippen, Schweinshaxe, Hamburger und vieles mehr an.

Wir nehmen an verschiedenen Events teil, wo Chef Herbert auch frisches Bauernbrot vom Holzofen zubereitet.

Imbiss Herbert – Azienda a conduzione familiare dal 1987.

Da oltre 35 anni siamo presenti come azienda a conduzione familiare in Piazza Mercato di Chiusa. Herbert, cuoco di professione, ha rilevato il chiosco nel 1987 insieme a sua moglie Monika. Circa 20 anni fa è stato costruito il parcheggio sotterraneo in piazza, occasione in cui anche il chiosco è stato rinnovato e modernizzato. Da quel momento anche il figlio Markus è entrato a far parte dell'attività. Il nostro chiosco è aperto tutto l'anno e ogni giorno offriamo una varietà di specialità alla griglia: pollo, costine, stinco di maiale, hamburger e molto altro ancora.

Partecipiamo regolarmente a diversi eventi, dove lo chef Herbert propone anche pane contadino fresco cotto nel forno a legna.





Schlutzkrapfen Mezzelune ripiene di spinaci

Schlutzkrapfen glutenfrei Mezzelune ripiene di spinaci senza glutine (X)

Schweiners mit Südtiroler Sauerkraut Carne salmistrata con crauti (X)

Hauswurst mit Südtiroler Sauerkraut Salsiccia con crauti (X)

Schlachtplatte Piatto di carne mista



Bier Birra

Wein Vino

Säfte Succhi

Schnäpse Grappe

Schützenkompanie „Pater Haspinger“ Klausen



2

STAND

Die Schützenkompanie Klausen wurde 1978 wiedergegründet und erinnert mit ihrem Namen an den Kapuzinerpater Joachim Haspinger, einen der führenden Köpfe im Tiroler Freiheitskampf von 1809. Mit ihrer Anwesenheit bei kirchlichen Feiern, Gedenktagen und traditionellen Festen ist die Kompanie seit Jahrzehnten ein fester Bestandteil des gesellschaftlichen Lebens in Klausen. Heute gehören ihr 17 aktive Schützen, drei Marketenderinnen, zwei Jungschützen sowie drei Ehrenmitglieder an. Die Kompanie steht für Heimatverbundenheit, christliche Werte und den Erhalt der Tiroler Kultur. Sie setzt sich für das Gedenken an die Geschichte ebenso ein wie für die Bewahrung des Tiroler Brauchtums. Durch ihre Auftritte in historischer Tracht, das Tragen von Fahnen und Gewehren sowie das Abfeuern von Ehrensälen ist die Kompanie sichtbarer Ausdruck von Identität und Tradition.

La Compagnia Schützen „Pater Haspinger“ è stata rifondata nel 1978 e porta il nome del padre cappuccino Joachim Haspinger, una delle figure principali nella lotta per la libertà del Tirolo del 1809. Con la sua presenza alle celebrazioni religiose, alle giornate commemorative e alle feste tradizionali, la compagnia è da decenni una parte integrante della vita sociale della città. Attualmente ne fanno parte 17 Schützen attivi, tre vivandiere (Marketenderinnen), due giovani Schützen e tre membri onorari. La compagnia rappresenta l'attaccamento alla patria, i valori cristiani e la conservazione della cultura tirolese. Si impegna sia per il ricordo della storia sia per la salvaguardia delle tradizioni del Tirolo.

Attraverso le sue apparizioni in abiti storici, il portare bandiere e fucili, e le salve d'onore, la compagnia è un'espressione visibile dell'identità e della tradizione.



 ELEKTRO
PLAICKNER

Sponsor



Käseknödel mit Krautsalat Canederli al formaggio con insalata di crauti
 Birmehlpolenta mit Gulasch Polenta di farina di pere con gulasch
 Vinschgerle mit Speck und Schmelzkäse Panino con speck e formaggio fuso



Bier Birra
 Wein Vino
 Säfte Succhi



Stocksportanlage am Schulplatz - Selbst ausprobieren!
 Stock sport in Piazza Scuola - Prova anche tu!

ASV Klausen Stocksport & Tennis



3

STAND

Der Amateursportverein Klausen ist beim Gassltörggelen auch mit einem Stand am Schulplatz vertreten. Gemeinsam gestalten die Sektionen Stocksport und Tennis diesen Treffpunkt für Sportbegeisterte und Geübter.

Die Sektion Stocksport ist eine traditionsreiche Gemeinschaft, die bereits seit 50 Jahren besteht und diesen Sport in Klausen aufrechterhält.

Die Sektion Tennis ist seit über 55 Jahren fester Bestandteil des Sportvereins. Tennis erfreut sich großer Beliebtheit, und die Sektion bietet das ganze Jahr über zahlreiche, kostengünstige Kinderkurse an. Um dieses Angebot für unseren Nachwuchs aufrechterhalten zu können, sind wir auf die Einnahmen aus dem Gassltörggelen angewiesen.

Beide Sektionen stehen für die Förderung des Breitensports in Klausen und das gesellige Miteinander innerhalb des Vereins.

L'Associazione Sportiva Dilettantistica di Chiusa (ASV Klausen) è presente al Gassltörggelen con uno stand in Piazza Scuola. Le sezioni stock sport e tennis gestiscono insieme questo punto d'incontro dedicato agli appassionati di sport e ai buongustai.

La sezione stock sport vanta una tradizione di ben 50 anni e mantiene viva questa disciplina sportiva a Chiusa.

La sezione tennis fa parte dell'associazione sportiva da oltre 55 anni. Il tennis gode di grande popolarità e durante tutto l'anno vengono proposti numerosi corsi per bambini a prezzi accessibili. Per poter continuare a offrire queste attività ai più giovani, le entrate del Gassltörggelen rappresentano un sostegno importante.

Entrambe le sezioni si impegnano nella promozione dello sport amatoriale a Chiusa e dello spirito di comunità all'interno dell'associazione.



CONTAINERVERLEIH | RECYCLING | NOLEGGIO CONTAINERS
TRAN/CONTAINER NORD
*Wir für eine saubere Umwelt
Nur per Umweltbewusste*

Sponsor



Törggele-Burger Burger „Törggele“
Gebratene Kastanien Caldarroste
Kastanien-Waffeln Waffle di castagne



Bier Birra
Wein Vino
Säfte Succhi
Schnäpse Grappe



Kinderwerkstatt Laboratorio per bambini
FR/VE ore 17:00 - 20:00 Uhr
SA/SA ore 11:00 - 19:00 Uhr
SO/DO ore 11:00 - 18:00 Uhr

Säbenor Berg Teifl Klausen



4

STAND

Die Säbenor Berg Teifl wurden 2014 gegründet und zählen heute 22 engagierte Mitglieder, die das althergebrachte Krampusbrauchtum mit Leidenschaft pflegen. Unser Name erinnert an den Säbener Berg hoch über Klausen und an das dort thronende Kloster Säben – ein geschätztes Wahrzeichen mit großer historischer und kultureller Bedeutung, das unsere Heimat seit Jahrhunderten prägt.

Der „Säbenor Teifl“ verkörpert die dunkle Seite menschlicher Begierden. Er steht für Habgier, für den unersättlichen Wunsch nach mehr Macht und Besitz und erinnert daran, dass grenzenloses Verlangen den Menschen vom richtigen Weg abbringen kann. Mit handgeschnitzten Holzmasken, schweren Fellgewändern und viel Herzblut bewahren wir diese jahrhundertealte Tradition und machen sie für Jung und Alt erlebbar.

14. November 2026 – Krampuslauf in Klausen:

Ein Spektakel, das Brauchtum, Leidenschaft und Gänsehaut vereint.

I „Säbenor Berg Teifl“ sono stati fondati nel 2014 e oggi contano 22 membri appassionati, impegnati a mantenere viva l'antica tradizione dei Krampus. Il nostro nome richiama il Monte Sabiona, che domina Chiusa, e il monastero di Sabiona che sorge sulla sua sommità: un luogo simbolico, ricco di storia e cultura, che da secoli caratterizza il nostro territorio.

Il „Säbenor Teifl“ incarna il lato oscuro dei desideri umani. Rappresenta l'avidità, la brama insaziabile di potere e di possesso e ricorda come un desiderio senza limiti possa allontanare l'uomo dalla retta via. Con maschere in legno intagliate a mano, pesanti costumi di pelliccia e tanta passione, manteniamo viva questa tradizione secolare, rendendola un'esperienza suggestiva per grandi e piccoli.

14 novembre 2026 – Sfilata dei Krampus a Chiusa:

Uno spettacolo che unisce tradizione, passione e brividi.



Trocker

Sponsor



Tiroler Teller Piatto tirolese

Gerstensuppe Minestra d'orzo

Gulaschsuppe Zuppa di gulasch

Blattlen mit Sauerkraut „Blattlen“ di patate con crauti

Bauernbrat'l (Rippelen) mit Knödl Costolette con canederli

Hauswurst mit Sauerkraut & Blattlen Salsiccia con crauti e „Blattlen“

Zwetschgenknödel mit Vanillesauce Canederli dolci alle prugne

Süße Krapfen „Krapfen“ dolci



Bier Birra

Wein Vino

Säfte Succhi

Schnäpse Grappe

Gasthof Walther von der Vogelweide



WALTHER VON DER
VOGELWEIDE

5

STAND

Mitten in der malerischen Altstadt von Klausen liegt eines der traditionsreichsten Gebäude der Stadt: der Gasthof Walther von der Vogelweide. Seit dem 14. Jahrhundert ist das Haus als Gastbetrieb dokumentiert. Im Garten zur Flussseite wurde um 1500 sogar eine Badestube betrieben, später diente das Gebäude vorübergehend als Wohnhaus, bis es Ende des 17. Jahrhunderts zur Residenz der Zollgegenschreiber wurde. Seinen heutigen Namen verdankt das Haus dem engagierten Klausner Wirt Georg Kantioler sen., der das Gebäude 1876 erwarb, es nach dem Minnesänger Walther von der Vogelweide benannte und zur Flussseite hin den idyllischen Walther-Garten eröffnete. Seit 1979 wird das Haus von der Familie Brunner/Rabensteiner mit viel Liebe und Respekt vor seiner Geschichte weitergeführt. Über sechs Jahrhunderte Architektur spiegeln sich in jedem Winkel wider: von restaurierten Rundbögen und Holzböden bis hin zu liebevollen Details.

Nel cuore del pittoresco centro storico di Chiusa si trova uno degli edifici più ricchi di tradizione della città: la locanda Walther von der Vogelweide. Documentata già come locanda fin dal XIV secolo. Sul lato giardino, verso il fiume, venne addirittura gestito un bagno pubblico intorno al 1500; in seguito, l'edificio servì temporaneamente come abitazione, fino a diventare, alla fine del XVII secolo, residenza degli scrivani doganali. L'attuale nome si deve all'intraprendente oste di Chiusa Georg Kantioler senior, che acquistò l'edificio nel 1876, lo intitolò al poeta medievale Walther von der Vogelweide e aprì sul lato fiume l'idilliaco giardino. Dal 1979, la famiglia Brunner/Rabensteiner gestisce con grande amore e rispetto per la storia questa locanda. Oltre sei secoli di architettura si riflettono in ogni angolo: dagli archi restaurati e pavimenti in legno fino ai tanti dettagli curati.



OBERMARZONER
Obst & Gemüse

Sponsor



Spinatkrapfen „Krapfen“ agli spinaci
Krautkrapfen „Krapfen“ ai crauti
Hefekrapfen „Krapfen“ al lievito
Süße Krapfen „Krapfen“ dolci
Kastanienkrapfen „Krapfen“ alle castagne
Speckbrot Panini con speck
Speckteller Tagliere di speck
Kaminwurz Salsiccia affumicata



Bier Birra
Wein Vino
Säfte Succhi
Schnäpse Grappe

Schützenkompanie Latzfons



**Schützenkompanie
Latzfons**

6

STAND

Die Schützenkompanie Latzfons wurde 1797 erstmals urkundlich erwähnt. 1897 erhielten die Latzfonsler ihre heutige Tracht und 1898 eine neue Fahne, welche 1999 restauriert wurde. Die Zeit des Faschismus hat die Kompanie Latzfons im Schattendasein überlebt und rückte bei besonderen Anlässen aus. Die Kompanie wurde nie aufgelöst und daher auch nie wiedergegründet. Als auch die Südtiroler Schützen wieder die historischen Waffen tragen durften, wurden 16 Gewehre angekauft und es folgten zahlreiche Renovierungen von Bildstöcken. Zahlreiche Wetterkreuze und Wegkreuze wurden erneuert oder neu aufgestellt. Ein bleibendes Werk ist der neu errichtete Markstein, der Mittelpunkt Tirols am Latzfonsler Kreuz im Jahr 2020. Der Markstein soll an die unrechtmäßige Zerreißung Tirols vor 100 Jahren erinnern. Die Kompanie zählt derzeit 46 aktive Mitglieder, 2 Ehrenmitglieder und 8 unterstützende Mitglieder.

La compagnia degli Schützen di Lazfons è stata menzionata per la prima volta in un documento ufficiale nel 1797. Nel 1897, gli abitanti di Lazfons ricevettero l'attuale uniforme e nel 1898 una nuova bandiera, restaurata poi nel 1999. Durante il periodo del fascismo, la compagnia di Lazfons sopravvisse nell'ombra e partecipò solo a occasioni speciali. La compagnia non fu mai sciolta, e quindi non dovette essere rifondata. Quando anche gli Schützen sudtirolesi poterono nuovamente portare armi storiche, vennero acquistati 16 fucili. Seguirono numerosi restauri di capitelli votivi. Molte croci di vetta e croci lungo i sentieri furono rinnovate. Un'opera importante è il cippo costruito al centro geografico del Tirolo presso la Croce di Lazfons, inaugurato nel 2020. Questo cippo vuole ricordare la divisione ingiusta del Tirolo avvenuta 100 anni fa. Attualmente, la compagnia conta 46 membri attivi, 2 membri onorari e 8 membri sostenitori.



Gebrüder Höller

HÖLLER BONIFAZ.
Heizung & Sanitär

Höller
Massivholz
Tischlerei **Anton**

ELEKTRO HÖLLER
Energietechnik

Sponsor



Sekt Isaras BRUT Spumante

Weißweine Vini bianchi

Eisacktaler Grüner Veltliner

Eisacktaler Pinot Grigio

Eisacktaler Kerner

Sonderlinie Aristos Selezione Aristos

Eisacktaler Aristos Sylvaner

Eisacktaler Aristos Riesling

Eisacktaler Aristos Gewürztraminer

Rotweine Vini Rossi

Eisacktaler Vernatsch (Schiava)

Eisacktaler Blauburgunder (Pinot Nero)



Portion Käse Porzione di formaggio

Kellerei Eisacktal

Cantina Valle Isarco



7

STAND

Die Kellerei Eisacktal ist die jüngste und kleinste Genossenschaftskellerei Südtirols – und doch zählt sie heute zu den führenden Weißweinproduzenten des Landes. Gegründet 1961, liegt sie im Herzen des Eisacktals, dem nördlichsten Weinanbaugebiet Italiens. Auf kargen, mineralreichen Böden und in steilen Lagen zwischen 500 und knapp 1.000 Metern über dem Meer entstehen hier Weine mit einzigartigem Profil: frisch, lebendig, präzise und geprägt von alpiner Eleganz.

La Cantina Valle Isarco è la più giovane e la più piccola cantina cooperativa dell'Alto Adige. Eppure oggi è tra i principali produttori di vini bianchi della regione. Fondata nel 1961, si trova nel cuore della Valle Isarco, la zona vitivinicola più a nord d'Italia. Su terreni poveri ma ricchi di minerali, in vigneti ripidi situati tra i 500 e quasi 1.000 metri sul livello del mare, nascono vini dal profilo unico: freschi, vivaci, precisi e caratterizzati da un'eleganza alpina.



**Landwirtschaftliche
Hauptgenossenschaft Südtirol**

Sponsor



Hauswurst mit Kraut Salsiccia con crauti
Surfleisch mit Kraut Carne salmistrata con crauti
Schlutzkrapfen Mezzelune ripiene di spinaci
Blattlen mit Kraut „Blattlen“ di patate con crauti
Brettlmarende Merenda tirolese
Speckbrot Panino con speck
Tirtln Frittelle (specialità tradizionali)
Süße Krapfen „Krapfen“ dolci
Strauben, Kuchen, Strudel Strauben, torte, strudel
Kastanienherzen Cuori di castagne



Bier Birra
Wein Vino
Säfte Succhi
Schnäpse Grappe

Café Nussbaumer



8

STAND

Das Café Nussbaumer ist bereits seit dem Jahr 1850 als Wirtshaus unter dem Namen „Weißes Kreuz“ dokumentiert. Die Glanzzeit erlebte das Wirtshaus kurz vor dem Jahr 1900, als sich viele fröhliche, trinkfeste Künstler beim „Rauter“ in Klausen aufhielten. Maler wie Defregger, Köster, Höger und noch viele andere Künstler, Dichter, Schriftsteller und Gelehrte haben die Rauterstube aufgesucht und dort das Künstler-Stüberl errichtet. Nach dieser glorreichen Zeit folgte der Erste Weltkrieg, der das rege Treiben wesentlich einschränkte. Nach einer kurzen Renaissance in den 1930er Jahren wurden schonende Restaurierungen von Anna Rabanser und Karl Nussbaumer vorgenommen. In dieser Zeit bekam das Wirtshaus seinen aktuellen Namen „Nussbaumer“. Den heutigen Besitzern Martina und Josef gelang es, neues Leben in die alten Mauern zu bringen. Mit Kuchenangebot, hausgemachtem Strudel, Toast, Weinen aus der Region und Aperitifs verwöhnen sie die Gäste aus nah und fern.

Il Café Nussbaumer è documentato come locanda già dal 1850, all'epoca con il nome di "Croce Bianca". Il periodo di massimo splendore della locanda risale a poco prima del 1900, quando numerosi artisti allegri e amanti del buon bere si fermavano al "Rauter" a Chiusa. Pittori come Defregger, Köster, Höger e molti altri artisti, poeti, scrittori e studiosi frequentarono la Stube Rauter, dove nacque anche il celebre salottino degli artisti. Dopo quest'epoca gloriosa, arrivò la Prima Guerra Mondiale che pose fine all'intensa attività. Una breve rinascita negli anni '30 fu seguita da un restauro delicato a opera di Anna Rabanser e Karl Nussbaumer. In quel periodo, la locanda assunse il suo attuale nome: "Nussbaumer". Gli attuali proprietari, Martina e Josef, sono riusciti a riportare nuova vita tra le antiche mura. Con una selezione di torte, strudel fatto in casa, toast, vini locali e aperitivi, coccolano oggi ospiti da vicino e da lontano.



PANCHERI
TABACCHERIA TABAKTRAFIK

Sponsor



Kaminwurze mit Schüttelbrot
Salsiccia affumicata con pane croccante



Bier Birra
Wein Vino
Säfte Succhi
Schnäpse Grappe

SG Klausen-Lajen



9

STAND

Zwischen Klausen und Lajen verbindet uns weit mehr als nur Fußball – es ist eine starke Gemeinschaft. Seit 2018 wachsen unsere Jugendmannschaften Seite an Seite, und vor drei Jahren ist auch unsere erste Mannschaft dazugekommen.

Gemeinsam haben wir es geschafft, aus zwei Vereinen eine Familie zu formen, die rund 250 junge Talente in 13 Jugendteams fördert und begleitet. Diese Zusammenarbeit funktioniert nicht nur gut – sie erfüllt uns mit Stolz und zeigt, was möglich ist, wenn Menschen gemeinsam an einem Strang ziehen. Ob beim Training oder bei den Spielen in Klausen oder Lajen, spürt man die Leidenschaft und den Teamgeist, die unsere Vereine ausmachen. Unsere erste Mannschaft kämpft in der 2. Amateurliga mit Herzblut und Ehrgeiz, doch was wirklich zählt, ist die starke Verbindung zwischen allen Spielerinnen, Spielern und Verantwortlichen. Gemeinsam blicken wir voller Zuversicht in die Zukunft und freuen uns darauf, weiterhin junge Talente zu fördern und als Verein zu wachsen – Hand in Hand, stark und entschlossen.

Tra Chiusa e Laion non ci unisce solo il calcio – ma una forte comunità. Dal 2018 le nostre squadre giovanili crescono fianco a fianco, e da tre anni anche la nostra prima squadra si è unita a questo percorso.

Insieme siamo riusciti a formare, da due società, una sola grande famiglia che sostiene e accompagna circa 250 giovani talenti in 13 squadre giovanili. Questa collaborazione non solo funziona – ci riempie di orgoglio e dimostra cosa sia possibile quando le persone lavorano unite per un obiettivo comune. Che sia durante gli allenamenti o nelle partite a Chiusa o a Laion, si percepiscono la passione e lo spirito di squadra che contraddistinguono le nostre società. La nostra prima squadra lotta con impegno e determinazione in Seconda Categoria, ma ciò che conta davvero è il legame forte tra tutte le giocatrici, i giocatori e i responsabili. Guardiamo al futuro con fiducia e siamo entusiasti di continuare a promuovere giovani talenti e crescere come società – mano nella mano, forti e determinati.



 **duka**
Die Duschkabine

Sponsor



Gerstensuppe Minestra d'orzo

Schlutzkrapfen Mezzelune ripiene di spinaci

Käseknödel mit Krautsalat Canederli al formaggio con insalata di crauti

Knödel-Bis mit Krautsalat Bis di canederli con insalata di crauti

Hauswurst mit Kraut Salsiccia con crauti

Schweiners mit Kraut Carne salmistrata con crauti

Süße Krapfen „Krapfen“ dolci



Bier Birra

Wein Vino

Säfte Succhi

Schnäpse Grappe

Bürgerkapelle Klausen



BÜRGERKAPELLE
KLAUSEN
SÜDTIROL
GEGRÜNDET 1829

10

STAND

Die Bürgerkapelle Klausen wurde offiziell im Jahr 1829 gegründet, musikalische Aktivitäten im Künstlerstädtchen sind jedoch bereits ab 1756 belegt. Heute zählt die Kapelle 55 aktive Mitglieder und begleitet das kulturelle Leben in Klausen mit großem Engagement. Neben kirchlichen Anlässen wie Prozessionen, Messen und Gedenkfeiern ist die Kapelle auch bei weltlichen Veranstaltungen präsent.

Höhepunkte des Jahres sind das Osterkonzert im Kapuzinergarten, die Sommerkonzerte sowie das feierliche Cäcilienkonzert im November. Im Herbst prägt das Gassltörggelen das Ortsbild der Klausner Altstadt – mitgestaltet auch von der Bürgerkapelle. Mit besonderen Projekten wie den Konzerten „Let’s Dance“ und „Santa Clausen Christmas“ sowie der Veröffentlichung einer CD mit traditioneller Marschmusik zeigt die Kapelle ihre musikalische Vielseitigkeit. Musikalisch geleitet wird die Kapelle von Paul Bramböck, die organisatorischen Geschicke lenkt Obmann Markus Plieger.

La banda musicale di Chiusa è stata ufficialmente fondata nel 1829, anche se attività musicali nella cittadina artistica sono documentate già dal 1756. Oggi la banda conta 55 membri attivi e partecipa con grande impegno alla vita culturale di Chiusa.

Tra gli eventi più significativi dell’anno ci sono il concerto di Pasqua nel giardino dei Cappuccini, i concerti estivi e il concerto di Santa Cecilia a novembre. In autunno, il “Gassltörggelen” caratterizza il centro storico di Chiusa – un evento a cui partecipa attivamente anche la banda musicale. Con progetti come il vivace concerto “Let’s Dance” o la pubblicazione del CD di marce tradizionali nel 2023, la banda dimostra la sua versatilità musicale. La direzione musicale è affidata a Paul Bramböck, mentre l’organizzazione è curata dal presidente Markus Plieger.

HIGHLIGHT

Sonntag Domenica

🕒 11:00 – 12:00

Rai Südtirol Live Frühschoppen
mit Norbert Rabanser.

Musikalische Gäste:

„Die Volkspartie“ & „Begg! Musi“

Trasmissione in diretta di Rai Südtirol
con Norbert Rabanser.

Ospiti musicali:

“Die Volkspartie” & “Begg! Musi”



alperia

Sponsor



Rindfleisch sauer mit Zwiebeln Manzo lessò all'agro
 Gasslmarende Merenda
 Kastanien-Kürbiscremesuppe Crema di zucca e castagne
 Gerstensuppe Minestra d'orzo
 Gassl-Tris „Knödel & Schlutzer“ Tris di canederli e mezzelune
 Hausgemachte Kürbisteigtaschen Ravioli fatti in casa ripieni di zucca
 Kartoffelteigtaschen mit Krautfüllung Ravioli di patate ripieni di crauti
 Blattlen mit Sauerkraut „Blattlen“ di patate con crauti
 Hauswurst & Selchkarree mit Sauerkraut Salsiccia e carré con crauti
 Gulasch mit Speckknödel & Blaukraut Gulasch, canederli e cavolo rosso
 Schweinshaxe mit Kraut Stinco di maiale con crauti
 Schweinsrippen mit Röster Costine di maiale con patate arrostiti
 Zwetschgenknödel Canederli dolci alle prugne
 Kastanientiramisù Tiramisù alle castagne
 Bauernkrapfen „Krapfen“
 Südtiroler Äpfelkiachl & Apfelstrudel Frittelle e strudel di mele
 Zwetschgenschnitte Torta alle prugne



Hausgebrautes Bier Birre artigianali
 Wein Vino
 Traubenmost Mosto d'uva
 Apfelsaft Succo di mele

Brauerei Gassl Bräu

Birreria Gassl Bräu



11

STAND

Im Gassl Bräu in Klausen dreht sich alles um das Herzstück einer Brauerei: das selbstgebraute Bier. Kulinarisch hatten die Wirtsleute Helga und Norbert Andergassen von Anfang an die Vision, in ihrem Restaurant in Klausen das Beste aus der Küche von Nord und Süd zusammenzubringen. Im Restaurant Gassl Bräu erwartet die Gäste eine genussvolle Vielfalt: von herzhaften bayerischen Schmankerln wie Spareribs und Haxen, über traditionelle Südtiroler Spezialitäten wie Knödel und Schlutzer bis hin zu mediterranen Klassikern wie Pasta und Pizza. Die großen Kupferkessel der hauseigenen Brauerei sind zweifellos das Highlight im Gastraum, ebenso wie der Bach, der darunter hindurchfließt und durch eine Glasplatte zu bewundern ist. Gebraut werden Helles, Dunkles und Weizen nach dem deutschen Reinheitsgebot. Saisonale Highlights sind Basilikumbier, Kastanienbier und Weihnachtsdoppelbock. Alle Biere sind auch für den privaten Genuss erhältlich.

Al Gassl Bräu di Chiusa tutto ruota attorno al cuore pulsante di un birrificio: la birra prodotta in casa. Fin dall'inizio, i gestori Helga e Norbert Andergassen hanno avuto la visione di unire nel loro ristorante il meglio della cucina del nord e del sud.

Al ristorante Gassl Bräu, gli ospiti possono gustare una varietà culinaria ricca e invitante: dalle saporite specialità bavaresi come spareribs e stinco, ai piatti tipici altoatesini come canederli e schlutzer, fino ai classici della cucina mediterranea come pasta e pizza. Il vero colpo d'occhio nella sala è rappresentato dai grandi bollitori in rame del birrificio, sotto i quali scorre un ruscello visibile attraverso una lastra di vetro – un dettaglio affascinante. Le birre prodotte seguono il „Reinheitsgebot“ (editto di purezza tedesco) e includono birra chiara, scura e Weizen. Le specialità stagionali comprendono birra al basilico, alla castagna e il „doppelbock“ natalizio. Tutte le birre sono disponibili anche per il consumo privato.



Gastrofresh

Sponsor



Alle Infos auf einen Blick
Tutte le informazioni